

UDAZKEN ON
Ainara Maia Urroz

*Neguko itxaropen zuriek
udaberriko amets berdeak sortzen dituzte
udan pasioloreak ernal daitezen
eta udaren azken egunetako begirada nabarrak
ni maitemintzeko, grinaz beterik.*

*Udazkena atsegin dut
baina ikaratzen ere bai,
beharbada udaberriko amets haiek
kearen antzera desagertuko baitira.
Izan ere, udazkenean gertatu zaizkit zoritxarrak, aita!*

*Baina, bestalde
gauzarik politenak eta ederrenak ere
udazkenean gertatu zaizkit,
maitemindu,
benetako maitasuna sentitu.
Liliak hostoz hosto biluzteko moduko haizearekin dantzan
ni
orritz orri zure aurrean agertzeko.
Zoriontsu izan gaitezen
opa dizut
maite zaitut...*

FELIZ OTOÑO

**Las blancas esperanzas del invierno
crean verdes sueños de primavera
para que en verano florezcan las
pasionarias,
y para que la mirada multicolor de los
últimos días de verano
me enamoren, apasionadamente.**

**Me gusta el otoño,
pero también me asusta,
quizá porque aquellos sueños de primavera
desaparecen como el humo.
Ya que en otoño me han ocurrido las
desgracias, papa!**

**Pero, por otro lado,
las cosas más bonitas y hermosas también
me han ocurrido en otoño,
he sentido el verdadero amor.
El viento como para que desnude el lirio
hoja a hoja
Para que yo
aparezca delante de ti hoja a hoja.
Espero que seamos felices...
TE QUIERO**

JOYEUX AUTOMNE

**Blanches espoirs de l'hiver
créer des rêves de vert printemps
passion pour les fleurs fleurissent en été,
et pour le look multicolore des derniers
jours de l'été
Je tombe amoureuse, passionnément.**

**J'aime l'automne,
mais aussi me fait peur
peut-être parce que les rêves du printemps
disparaissent en fumée.
Depuis l'automne malheurs me sont
arrivées, papa!**

**Mais d'autre part,
les plus belles choses aussi
m'arrivée à l'automne,
Je sentais un vrai amour.
Le vent déshabille la fleur feuille à feuille
pour que
moi apparaisse feuille à feuille devant toi.
Espérons que nous serons heureux...**

JE T'AI ME

HAPPY AUTUMN

White hopes of winter
create green dreams of spring
and so, passion flowers bloom in summer,
and so,
I fall in love with the multicolored look of
the last days of summer,
passionately.

I like the fall,
but also scares me
perhaps because the dreams of spring
disappear like smoke.
because in autumn happened to me
misfortunes.

But on the other hand,
most beautiful things happened also
in autumn,
and I felt really in love.
The wind undress me like the lily
leaf by leaf,
and so I appear in front of you leaf to leaf,
Hopefully we will be happy...
I LOVE YOU

FRÖHLICHES HERBST

Weißer Hoffnungen im Winter
schaffen Träume von grünen Frühling
um die Leidenschaftlichen Blumen
im Sommer zu blühen,
und mit den bunten Anblick
der letzten Tage des Sommers
Ich verliebe mich leidenschaftlich.

Ich mag der Herbst,
aber er erschreckt mich auch
vielleicht, weil die Träume des Frühling
verschwinden wie Rauch.
Im Herbst ist mir die Unglücke geschehen.

Aber auf die andere Seite,
auch im Herbst die schönsten Sachen ist
mir geschehen,
and Ich habe wirklich mich verliebt.
Der Wind entkleidet mich wie die Lilien
Blatt für Blatt
und so
zeige ich mir vor dir an,
Ich hoffe dass wir glücklich sein werden...
ICH LIEBE DICH

HEZKÝ PODZÍM

Bílá očekávání zimy
Vytvářejí zelené sny jara
Aby v létě kvetly mučenky
A abych se vášnivě zamilovala
Do barevného pohledu posledních dní léta.

Mám ráda podzim,
Ale také se ho bojím,
snad proto že ony jarní sny
Mizí jako kouř.
Protože na podzim se mi přihodily
Nepříjemné věci, tati!

Ale na druhou stranu,
Také ty nejhezčí a nejkrásnější věci
Se mi přihodily na podzim,
Pocítila jsem opravdovou lásku.
Tak jako vítr svléká kosatec plátek po plátku
Já se před tebou objevím plátek po plátku.
Doufám,
Že budeme šťastni
Miluji tě

UDAZKEN ON
2009

*Uda betean hustu naiz
udaren azken honetan
hurbiltzen natzaizu
udazken on batean
murgil gaitezen
udazken alimalekoan!*

*Udazken bortitz honetan
haizeak hostoak botatzen ditu lurrera
ileak doaz hegan gora
eta egutegiko orri gehienak ere erauzi ditu behera.*

*Ohartzen naiz
begiak blai
hostoak eta orriak bustitzen ditudala
eta zu besarkatu nahi zintuzkedala
maitasuna handiagotzeko.*

*Udazken izugarri hotza dator
ikaragarri bustia
baina berdegorrihoria
nabarra oso
eta zoriontsu naiz
udaberriko ene ametsak eta itxaropenak bizirik
zurekin elkarbanatu nahi ditudalako*

olerkari ameslaria

UDAZKEN

ON

*Udaren azkenetan
udaberriko nire beldurrez eta ametsez oroitu naiz:
udaberriak ikaratu
ninduen
maitearen begiak ez aurkitzean
eta beharbada
orduko itxaropenak

orain desagertuko zirelako.*

*Udaren azken honetan
ene bihotzeko
maitearen begi nabarrak ez ikustean
nire ametsak eta itxaropenak
bihotzean
udazken on nabar bat opa dizut:
Udazkenak irrikaz bete
nau
beharbada
oraingo itxaropenak eta gure maitasuna
udaberrirako
loratuko delako
eta fruituak eman...*

*Ainara Maia Urroz
2010eko
iraila*

EGUZKI HOTZA DAGO, BAINA BEREHALAKO ZORIONA BADATOR!

*Leioa irekirik utzi dut:
maite zaitut, bai,
maite urdin!
Onena opa dizut
udazken nabar honetan
UDAZKEN ON!
Leioa irekirik
maite zaitut, bai,
maite urdin
oihukatu dizut
isil
mutu,
gau bete honetan
lainoen arteko ilbetearen argitan.*

*Berehala datorkigu zoriona,
ez dut berririk,
ez on ez txar
eta leioa irekirik
ene bihotz zaurituak
berri onen bat espero zaitu
uda berriak berri txar gehiegi ekarri baitizkit
eta bada garaia berri onerako!*

*Berehala dator zoriona ainararen hegaletan
UDAZKEN ON!*

***HAY UN SOL FRIO, PERO LA
FELICIDAD ES INMINENTE!***

*He dejado abierta la ventana:
te amo, sí,
amor azul!
Te deseo lo mejor
en este otoño
FELIZ OTOÑO!
La ventana abierta
te amo, sí,
amor azul
te he gritado
callando,
muda,
en esta noche llena
a la luz de esta luna llena entre nubes.*

*Se nos viene una felicidad inminente,
no tengo noticias,
y la ventana abierta,
mi corazón herido
te espera noticias buenas,
porque la primavera me trajo malas
noticias,
y ya es hora para buenas!*

*Viene la felicidad inminente
bajo las alas de la golondrina*

FELIZ OTOÑO!

**Il ya un soleil froid, mais LE
BONHEUR EST IMMEDIATE!**

J'ai laissé ouverte la fenêtre:
Je t'aime, oui,
amour bleu!
Meilleurs vœux
cet automne
JOYEUX AUTOMNE!
La fenêtre ouverte
Je t'aime, oui,
amour bleu
J'ai crié
silencieuse,
muette,
ce soir plein
à la lumière de pleine lune entre les
nuages.
Il vient le bonheur imminent
Je n'ai pas des nouvelles,
et la fenêtre ouverte
mon cœur blessé
J'attends des bonnes nouvelles,
parce que le printemps m'a apporté de
mauvaises nouvelles
et il est temps pour de bon!
Le bonheur vient inminente
sous les ailes de l'hirondelle
JOYEUX AUTOMNE!

**There is a cold sun, but the HAPPINESS
IS IMMINENT!**

I left the window opened:
I love you, yes,
love blue!
Best wishes for you
this fall
HAPPY FALL!
Opened Window
I love you, yes,
love blue
I cried
silent
dumb
this full night
in the light of full moon between the
clouds.
It comes happiness imminent
I have no news,
and the window opened
my wounded heart
Waiting for your good news
because spring has brought me bad news
and it is time for good!
Happiness is imminent
under the wings of the swallow
HAPPY FALL!

**Es ist eine kalte Sonne, aber die
Zufriedenheit kommt!**

Ich habe das Fenster geöffnet gelassen:
Ich liebe dich, ja,
blaue Liebe!
Beste Wünsche für dich
in diesem Herbst
HAPPY HERBST!
Geöffneten Fenster
Ich liebe dich, ja,
blaue Liebe
Ich schreie,
im schweigen
dumm
dieses ganze Nacht
im Lichte der Vollmond zwischen den
Wolken.
Die Zufriedenheit kommt gleich
Ich habe keine Nachrichten,
und das Fenster geöffnet
mein verwundetes Herz
wartet auf deine guten Nachrichten
weil Frühjahr hat mir schlechte Nachrichte
gebracht,
und es ist Zeit für die gute!
Die Zufriedenheit kommt gleich
unter die Flügel der Schwalbe
HAPPY HERBST!